

# 安徒生童话 (上)

丁华民 主编

吉林文史出版社  
吉林音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界十大经典童话·安徒生童话(上) / 丁华民主编。—长春:吉林文史出版社

2006 2

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7

.世 ... .丁 ... 经典童话—世界 I 40

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 080154 号

## 世界十大经典童话——安徒生童话(上)

丁华民 志敏 主编

---

吉林文史出版社  
出版发行  
吉林音像出版社

北京潮运印刷厂印刷

---

开本:850×1168mm 1/32 印张:110

字数:2900千字 2006年3月第1次印刷

印数:5000册

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7 / I·40

定价:380.00元

# 世界十大经典童话编译委员会

主编：李志敏

《一千零一夜》	翻译：朴 祥
《闵希豪森奇遇记》	翻译：朴 祥
《安徒生童话》	翻译：曾 惠
《木偶奇遇记》	翻译：王再华
《阿拉伯童话》	翻译：尹立慧
《格林童话》	翻译：李建龙
《爱丽丝漫游奇境记》	翻译：李志敏
《爱丽丝镜中奇遇记》	翻译：李志敏
《绿野仙踪》	翻译：董秀菊
《爱罗先珂童话集》	翻译：鲁 迅
《王尔德童话》	翻译：欧阳班祥
《格列弗游记》	翻译：欧阳班祥

# 前 言

童话是儿童文学宝库中一颗璀璨的明珠。它通过丰富的想象、离奇的故事情节、夸张的表现手法塑造了一个个寓意深刻、脍炙人口的故事，如白雪公主和七个小矮人的故事、渔夫和金鱼的故事、阿里巴巴与四十大盗……这些经典的童话陪伴着一代又一代人度过了他们的童年时代，至今为人们所耳熟能详，魅力不减。

儿童是人类社会的未来和希望，教育要从儿童抓起。儿童时期，孩子们的内心世界还是一块混金璞玉，对这个五彩缤纷的世界充满了太多的好奇和无数的疑问。如何正确引导与教育孩子，在儿童稚嫩的心灵种下良善与向上的种子，树立孩子良好的人生观，是社会和每一个家长都必须面对的问题。

童话的语言浅显易懂，故事情节引人入胜，人物形象活泼可爱，符合儿童的阅读与认知心理。另外童话想象丰富，内容积极健康：或表现主人公的勤劳善良、聪明勇敢、正直无私；或褒贬善恶，这对于儿童树立正确的人生观、培养孩子的阅读兴

趣、开启儿童的心智、开发儿童的想象能力都是大有裨益的；而且阅读童话对孩子将来的成长还可以起到一种潜移默化的作用，可以说童话是儿童的最佳精神食粮和优秀的成长伙伴。

《世界十大经典童话》收录世界童话宝库中影响最深远、流传最广泛的经典之作：《一千零一夜》、《闵希豪森奇遇记》、《安徒生童话》、《木偶奇遇记》、《阿拉伯童话》、《格林童话》、《爱丽丝漫游奇境记》、《爱丽丝镜中奇遇记》、《王尔德童话》、《格列弗游记》、《爱罗先珂童话》及《绿野仙踪》等，奉献给小读者。

由于编译者水平所限，错漏之处在所难免，欢迎广大读者批评指正。

译 者

2006年2月

## 小伊拉和她的花儿

“我那死掉的花儿真可怜！”小伊拉悲伤地说道，“昨天晚上它们还是那么的漂亮，可现在它们却都枯萎了！这到底是怎么一回事？”她问那个坐在沙发上的男子。这个人是个大学生，他总是有说不完的动听的故事，并且会剪很好看的纸画；跳舞的夫人站在心形剪纸的上面，还有打得开的门和花的宫殿。他是个快乐的大学生！小伊拉拿着一大束已经掉了花瓣的花儿给大学生看，并问他：“花儿今天到底是怎么了，为什么这么难看？”

“它们看上去的确很难看，但是你知道花儿枯萎的原因吗？”大学生说道，“你看它们现在都低着头，这是因为它们都出去参加昨夜的舞会啦！”

“但是，花儿不会跳舞，这是我们都清楚的呀！”小伊拉一脸的不解。

“它们会跳舞，”大学生告诉小伊拉，“当夜幕降临，我们都睡了之后，几乎每天晚上它们都要举行快乐的舞会，围成个圈子一直跳个不停！”

“这么说，舞会上没有小孩子啦？”

“怎么没有？”大学生说道，“黄春菊和铃兰花这些小不点儿都去参加啦！”

“那些最漂亮的花儿又在哪儿跳舞呢？”小伊拉问大学生。

“国王夏天居住的大王宫大门附近你不是常去吗？王宫花园里漂亮的花儿可不少。你知道那些白天鹅吧，当你扔面包给它们的时候，它们都游到了你的跟前。知道吗，舞会就在那儿举行！”

“那个漂亮的花园，妈妈昨天还带我去过！”小伊拉说道，“可是看不见花，树上也没有一片叶子！夏天我倒是见到过那些花儿，还真不少，可现在怎么没有了？”

“它们都搬到王宫里了！”大学生说道，“那些花儿等到国王和其他人一搬回城里，就马上从花园搬到了王宫里，它们可是开心极了。坐在王位上的两朵玫瑰花，一朵是国王，一朵是王后，那可是最漂亮的花儿。站在两边鞠躬的是红鸡冠花，它们都在两边排着，王宫小丑表演团的演员就是它们。陆续地，那些好看的花朵都赶到了，于是盛大的跳舞会便开始了；海军小军官是蓝色紫罗兰装扮的，风信子与藏红花是舞会上的小姐，她们是小军官的舞伴！舞会由西番莲和大朵的浅黄百合花组织负责，这些老夫人可不会让什么不妥当的事情发生！”

“但是，这些花儿跑到王宫里跳舞，怎么会没有人管它们呢？”

“因为真正知道这件事的人却没有！”大学生说道，“夜里，老卫士的确也拿着一大串钥匙来过，他负责看管王宫，他的那一大串钥匙总是发出哗啦啦的响声，这时花儿就都跑到长窗帘后面躲了起来，它们一声不响只把头伸出来。‘这是花的味道，我可没闻错！’老卫士说道，但是他却不知道这些花儿到底躲在哪儿。”

“太有意思了，”小伊拉拍着巴掌说道，“但是我为何怎么也见不到花儿呢？”

“会见到的。”大学生说道，“不过别忘了，你再到王宫去玩的时候，从窗外面往里看，就肯定会看到那些花的，今天我去时就看见它们了，一朵复活节蓝百合装扮成一位宫廷内侍的样子，伸着长长的腿坐在沙发上！”

“那植物园里的花儿呢？它们也会参加吗？到王宫的路那么远，它们能走的到吗？”

“根本不必担心！”大学生说，“你得明白，它们要是想去的话，它们是可以飞的。你忘了你所见过的蝴蝶吗，那些红的、黄的、白

的蝴蝶跟花一样漂亮,真的,它们几乎和花没有什么区别;不过,以前它们可是真的花儿。它们像扇小翅膀一样扇着花瓣,从高高的花杆上蹦了出去,然后便飞到了空中;因为它们懂得遵守秩序,所以它们在白天也被允许飞来飞去的。这样一来,它们就不愿再静静地呆在花杆上了,于是它们就不再回家,而它们的花瓣则变成了蝴蝶的翅膀。这些你可都是看得见的呀!没准,植物园的花还从没有去过王宫,因为它们大概并不知道王宫夜里还有盛大的舞会。现在我得告诉你,让那位老教授,那位住在植物园旁边的老教授吓那么一大跳。你们俩的关系一定不一般,对不对?现在你去随便告诉老教授的植物园里的任意一朵花,就说国王的大王宫就要举行盛大的舞会,花园里所有的花就都会知道这个消息。然后,它们就会都飞去王宫参加舞会;接着,等到老教授走进植物园看他的花时,他会大吃一惊,因为所有的花都不见了;但是他根本不清楚,植物园里所有的花都到哪儿去了。”

“不过花儿根本不会说话,它又怎么能告诉同伴王宫里有舞会呢?”

“是的,它们的确是不会开口说话!不过,它们有自己的表达方式,它们用手势来表达意思!你已经看到了,当微风吹来的时候,花儿都微微点着头,它身上的枝叶都在不停摇动,这就是它们的表达方式,这就像人们在讲话一样!”大学生这样回答。

“那么这种手势老教授能看懂吗?”小伊拉问道。

“当然可以看懂啦!一天清晨,老教授又去看他的那些花,正好看到一棵毒荨麻在那儿抖动着叶子向一朵漂亮的红石竹花打着手势;它是在向红石竹花示爱,它说:‘你那么美丽,我是多么地爱你!’老教授可不喜欢花儿这个样子,他便打了一下代表毒荨麻手指的叶子。一下子,老教授的手指又红又烧了起来,难过极了。从此,他离荨麻远远的,再也不敢碰毒荨麻一下了。”

“太有意思了!”小伊拉笑着说道。

“你是想让这些无知的小孩子相信这些鬼话吗！”坐在长沙发里的那位令人讨厌的枢密参事说道，他常来串门，他可不喜欢这位快乐的大学生。枢密参事看见大学生时而剪出一个手里拿着一颗心、被吊在绞刑架上的人——这是个偷心贼，被判了绞刑；时而剪出一个骑在一把破扫帚上的老妖婆，她的枯瘦的男人被她搁在鼻子上；这些东西让枢密参事很不舒服，虽然这些剪纸在小孩子们看来都是那么滑稽有趣。每当这种时候，枢密参事总要嘀咕一番：“这些玩意不过是骗小孩子的！这都是些空想，愚蠢极了！”

不过大学生讲的这些故事，小伊拉却认为很有趣，她久久地回味着这些精彩的故事。花儿跳了整整一夜的舞，都累极了，它们都耷拉着头，一副生病的样子。小伊拉的玩具多得装满了整个抽屉，现在这些玩具都被放在一张很好看的大桌子上，这些花被小伊拉带到了这些玩具中间。索飞娅是伊拉的玩具娃娃，她正躺在她的玩具床上睡觉，小伊拉拿着这些枯萎的花走到索飞娅身旁说：“索飞娅，看来今夜你得到抽屉里去了一夜了，你得把床让给这些生病的花朵，让它们睡在你的床上，说不定它们的病就会好了！”说完，她便把玩具娃娃拿了起来，尽管小玩具娃娃紧绷着脸、一副生气的表情、一言不发，但她还是不得不让出她的床。

这些花儿被伊拉轻轻地放在属于玩具娃娃的小床上，她们为它们盖好毛毯，说道：“这下子你们可以舒舒服服地、安安静静地睡一觉了。”伊拉决定为它们烧点茶，让它们尽快地好起来，这样，到天亮时它们就又可以美丽如初了。小床被厚厚的幔幔围严了，它们太虚弱了，不能让太阳光照着它们的眼睛。

大学生给她讲的故事在她的脑海中一整夜地萦绕着，不过现在她也该上床睡觉了，妈妈的花都放在窗帘后面，伊拉得先去看看窗帘后面的风信子、郁金香是不是都很好。她小声地对这些花说道：“我很清楚，你们今晚肯定要举办舞会的！”可是花儿对此无动于衷，连一片叶子都没动，不过伊拉心中很清楚它们肯定会举办舞

会的。

伊拉在床上久久地躺着,无法入睡,她在等着看那些美丽的花儿是如何在大王宫里举办舞会的。等着等着,她就睡着了。半夜时分,伊拉从梦中醒了过来,她梦见了那些花儿和那个倍受枢密参事责备的大学生。在梦中,那个枢密参事还在责备那个大学生,说他总是用这些愚蠢的事情骗小孩子。此时,伊拉的卧室寂静极了;爸爸妈妈都早已进入了梦乡,桌上的油灯还在燃着。

“那些生病的花是不是还躺在索飞娅的小床上?”伊拉自言自语道,“哦,天哪,我真想马上知道!”于是她从床上下来,从门缝里望去,伊拉所有的玩具和妈妈的花儿都在那个屋子里。这时,她听见了轻柔的钢琴声,不知是谁在屋里弹钢琴,琴声好听极了,这么美妙的声音伊拉从来还没听过。

“这阵子那些花儿的舞会肯定开始了!”伊拉说道,“哦,天哪,我可是太想看看了!”但是她害怕吵醒父母亲,不敢起来。“如果它们到我这儿来举办舞会就好了。”她说道,悠扬的音乐声继续响着,但是花儿们并没有来。等着等着,伊拉实在忍不住了,音乐声实在太好听了,她轻轻地走到门口,从门缝里看到的情景让她觉得有趣极了。

屋里虽然没有灯光,但是月光从窗子照进来,洒在地板上,屋里亮得就像是白天。窗台上一支花都没有,所有的花盆都空了。所有的花——那些风信子和郁金香都站在地上,排成一排;花儿们都围在一起,跳起了欢快的舞蹈,他们用柔软、细长的枝叶互相挽起来,结成了很有秩序的长链。一朵浅黄颜色的大百合花,小伊拉在夏天的时候肯定见过它,因为这就好像还是昨天的事一样,伊拉清楚地记得大学生说过的话:“真像,它可真像林妮小姐啊!”不过那个时候大家都把这句话当成笑话。现在,百合花就坐在钢琴前面,伊拉也觉得这朵花还真像林妮小姐,要知道,她弹琴的姿势就是这个样子:瘦长的脸一会儿倒向这边,一会儿又倒向那边,随着

音乐的节奏她的头会不停地摇摆着。屋里的舞蹈者们谁也没有注意到小伊拉。这时候,伊拉看见一朵大藏红花从地上一下子跳到了桌上,正好落在玩具们站着的桌子的正中央,它一步一步走到那些有病的花躺着的玩具娃娃的小床前,把床幃拉开,病花们立刻爬了起来,向周围的同伴们点头问好,并且表示它们也很乐意参加舞会。打扫烟囱的玩具老头的下嘴唇很早以前被碰了个缺口,他站在那儿向那些美丽的花儿不停地鞠躬,现在那些花儿一点病容都没了,它们从床上跳到地上加入了同伴们的行列,快乐地跳起了优美的舞蹈。

这时,似乎有什么东西从桌子上摔了下来,伊拉仔细望去,原来是根木条——用来支撑忏悔节狂欢舞会上戴的假面具的。它还以为自己是花儿中的一员,便从桌上跳了下去。这太有意思了,一个小蜡人插在木条上,它戴的那顶帽子和枢密参事的一样,都是宽边帽,支撑假面具的小木条只有三只脚。瞧!它正用那红红的三只脚掺和到花中间起劲地跳着,它跳的是玛祖卡舞,这种舞那些花儿可跳不了,因为它们太轻了,不能像小木条一样重重地跺脚。

小蜡人在木条上忽然变大变长了,并且不停地在裹木条的纸花上打转,它大声喊着:“这些玩意儿不过是骗小孩子的,都是些空想罢了,蠢极了!”小蜡人的口气和枢密参事如出一辙,头上的那顶宽边帽的颜色和它的脸色一样黄,那张脸又总是绷得紧紧的;不过,它的小细腿被纸花敲了敲,它就变回了原样,又成了个一丁点大的小蜡人。真有趣!小伊拉实在忍不住,笑出了声。小木条起劲地跳着,上面的小蜡人也只得一块跳,不管它是变大,还是现在这个样子——小小的,戴着大大的宽边帽的小黄蜡人,都无法让小木条停下来,最后还是别的那些花,尤其是曾在玩具娃娃的床上躺过的那些花向小木条求情,才使它停了下来。忽然,一阵很大的响声从抽屉里传了出来,里面是那个玩具娃娃索飞娅和其他的玩具们,打扫烟囱的玩具老头跑了过去,探出身子将抽屉拉开。索飞娅爬

了起来,望着四周,一脸吃惊的神色。“这里一定是在举办舞会,可为什么没有一个人将这件事告诉我呢?”她不满地问道。

“你愿意当我的舞伴吗?”扫烟囱的玩具老头说道。

“非常乐意!你算得上是位漂亮的舞伴!”索飞娅嘲讽地说道,她转过身子背朝着他。然后,她一下子坐了起来,想着:肯定会有花儿来请我共舞的。但结果却让她很失望,于是她“吭、吭、吭”地咳了起来,可还是没有花儿来请她。扫烟囱的人显得那么孤单,不过他一个人跳得也还不错!

索飞娅见自己一点也没引起大伙的注意,只得自个儿从抽屉里跳了出来,跳到了地上,这么一来,倒引起了屋里所有的花儿的惊恐。它们都奔到索飞娅身旁,争着问她摔坏了没有,所有的花儿们都显得那么温柔,特别是那些在她的床上躺过的花儿;还好,索飞娅丝毫也没伤着。那些花儿都感谢她把床借给它们,那床可真舒服,它们都非常喜欢她;她被领到屋子中央,月光正照在那儿,花儿们都围绕在她的周围,围成一个圈子,陪她跳舞。这让索飞娅觉得开心极了,她已经不再为花儿们睡在她的床上而生气了,并允许它们继续睡在那儿,她觉得自己在抽屉里过一夜也是不错的。

但是花儿们还是不停地感谢道:“真是太感谢你了,不过,我们已活不了多久了!明天天亮时我们的生命就要结束了;别忘了告诉小伊拉,让她将我们埋在那个埋有金丝雀的地方,那样的话,到了夏天我们就又会生根发芽,更加好看地长起来了!”

“噢,不!你们可不能死!”索飞娅亲吻着花儿依依不舍地说道。这时,一件令伊拉无法相信的事儿发生了,一大群再美不过的花儿从大厅的大门走进了屋里,它们都跳着舞,真搞不懂这些花都是从哪儿来的,肯定都是王宫里的那些花。两朵头上戴着小小金王冠的玫瑰花走在最前面,这是花儿们的国王和王后,紧跟后在面的是石竹和紫十字花,它们频频地向四周致敬。后面是它们带来的乐队,罌粟和牡丹正卖力地吹着豌豆荚,弄得自己满脸通红。叮

叮当作响的是蓝色的铃兰花和白色雪球花，它们的身上似乎挂满了小铃铛一般。音乐太好听了。随后，许许多多的不同种类的花，有蓝色的紫罗兰、红色的千喜花、淡黄色的春黄菊、粉色的樱草花，它们都跳着舞进来了。花儿们相互亲吻着表示友好，它们的那股亲热劲让人看了可是很感动的！

终于，舞会结束了，花儿们互道了晚安，小伊拉又蹑手蹑脚地上了床继续睡觉。这一晚，她在梦中又见到了她所看到的一切。

第二天清晨，她一起床便向小桌走去，去看那些花儿是不是还躺在床上。床幔拉开了，没错，花儿们还是在床上，可是枯萎得更厉害了，显然它们已经死了。玩具娃娃索飞娅仍然躺在抽屉里，没有一丝动过的痕迹，不过，她看上去脸色极其不好。

“你该不会忘了花儿让你带的话吧？”说完，伊拉问道，但是，索飞娅面无表情，沉默不言。

“你真不讨人喜欢，”伊拉责备道，“你还和它们共舞呢。”伊拉拿来了一个小纸盒，上面画着一只可爱的小鸟，她把盒子打开，将那些死去的花放了进去。“这可是个舒服的棺材，”她说道，“等挪威的表哥来了之后，我就让他们和我一起去花园，为你们举行葬礼。这样，到了夏天，你们就会重新长出来，而且会更美丽！”

伊拉的挪威的表哥是约那瑟和阿多夫，这可是两个健壮的小男孩。他们正巧把两副新弓拿给伊拉看，这是他们的父亲刚送给他们的。他们听伊拉讲完了死去的花儿的事之后，便决定和伊拉一起去把花儿埋掉。他们走在前面，弓扛在肩上；伊拉跟在后面，手中拿着那个装有死去的花朵的漂亮盒子。他们在花园中挖好了一个坟坑；伊拉亲吻了一下花，连盒子一块放进了土坑，盖上了土，挪威表哥们向坟的上空用弓放了箭，要知道，他们还是些小男孩，没有枪可以鸣响，也没有鞭炮可以放。

## 奥拉·鲁可奥依

在这个世界上,没有一个人能像奥拉·鲁可奥依那样讲那么多的故事!——他特别会讲故事!

夜幕刚降临下来,奥拉·鲁可奥依就来了,此时小孩们正紧围着桌子坐在长凳上。他悄悄地顺着楼梯走上来,因为他只穿着长统袜子,所以走起路来便没有声音。他把门轻轻打开。欸!甜奶被他洒在孩子们的眼里。虽然只是些又细又小的奶珠,却完全可以使他们睁不开眼睛,这样他们就看不见他了。他轻轻地绕到他们的背后,然后轻轻地吹了吹他们的脖子,于是孩子们开始低下头来,不过这一点也不痛。因为奥拉·鲁可奥依是为了孩子们好,他的要求只是要他们安静,在床上对他们来说会更好一些。他们要安安静静地,奥拉·鲁可奥依才好给他们讲故事。

孩子们都睡熟了,奥拉·鲁可奥依便坐在床上。他穿得很华丽,外衣是丝质的,至于是什么颜色可说不出。随着他的转动,他的外衣会变成不同的颜色:有时发绿色光,有时变成红色光,有时又变成蓝色光了。有两把伞分别被他挟在他的胳膊下,一把伞上有画,而另一把伞上面什么也没有。他把乖孩子们用有画的伞遮住,这样这些乖孩子们整夜都会有好故事梦到;遮住淘气的孩子们的是那把什么也没有的伞,他们在夜里睡得很不好,早晨醒来时,没有梦到什么好的事情。

好啦!我们还是听听奥拉·鲁可奥依是如何每天夜里到西雅耳玛那里去的,又对他讲了些什么故事!因为一星期一共有七天,所以每个星期就有七个不同的有趣故事。

## 星期一

“你要听好！”晚上西雅耳玛被奥拉·鲁可奥依弄上床后，奥拉·鲁可奥依说道，“我现在来布置一下房间！”立刻，花盆里的每株花都变成了大树，树的有些枝子一直长到屋顶，连四面墙壁也长满了。整个屋子看上去犹如一座非常漂亮的凉亭。鲜花开满了每一个树枝，就连玫瑰也比不上它们，有一股特别香的气味从中散发出来。你要是吃上一口的话，保证会让你尝到比蜜饯还要甜的味道。另外，还有金子般闪闪发光的水果，还有面包，里面的葡萄干把面包胀裂了口，简直是无法比拟。可是，西雅耳玛放课本的抽屉里却突然传来阵阵的哭泣声。

“怎么回事儿，谁在这个时候哭泣？”奥拉·鲁可奥依问道，抽屉被他打开了。原来哭的是块小石板，它在那里蹦到东边又蹦到西边，跳来跳去的，原因是有一个错误数字钻进了黑板上的算术题中，它想去帮算式的忙，但它却做不到，因为它被一根细绳拴着，所以它只能像小狗一样地跳着蹦着。还有西雅耳玛的抄写本也在大吵大闹，发出难听的声音。大写字母在每页上自上而下地排着，小写字母也一整行地在大写字母的旁边排下去，它们都是规范字。还有一些字母在规范字母的旁边，它们的自我感觉十分良好，以为自己和规范字一模一样，它们是西雅耳玛照着写的。本来它们应该规规矩矩地站在格子线上的，可现在它们好像要从线上摔出去一样。

“你们要像我一样站好，”规范字母对旁边的字母说，“看，你往边里靠一点，把笔好好地提一提！”

“是的，我非常愿意这样。”西雅耳玛抄的字母说，“可是我们太糟糕了，你要求我们的，我们做不到。”

“那好吧，如果你们做不到，就给你们抹一些粉吧！”奥拉·鲁可奥依说。

它们大声喊叫起来：“哎，那可不行。”于是它们就直直地站成了一排，看上去一点也不乱了，没有一点捣蛋的样子。

“好吧，今天的故事我不讲了！”奥拉·鲁可奥依说，“现在该给它们上操了！一、二、一！一二一！”就这样，奥拉·鲁可奥依给字母上起了操来。它们都站得很直，个个精神饱满，跟任何一个规范字站的姿式都一样。可在奥拉·鲁可奥依走后的第二天早晨，西雅耳玛翻开本子瞧他写的字时，它们还是七扭八歪的样子，一点也没变，跟以前一样难看。

## 星期二

西雅耳玛刚上床，屋里所有的家具就都被奥拉·鲁可奥依用他那小小的魔力喷壶喷了一遍，它们便马上会说话了；只有痰盂不说话，别的家具都那么爱表现，忙着讲自己的事情，一点也不为别的人着想。痰盂看到它们只夸耀它们自己，却连提都不提它，不禁感到很气恼。

柜子上方挂着一幅画框上镀了金的画。它是一幅风景画，有许多高大的树画在它上面，草地上还有许多鲜花开着。另外还有一条河，河水从树林的背后流过，再流经很多宫殿，最后潺潺地流入无边无际的大海中。

奥拉·鲁可奥依又把这幅画用他的魔壶喷了一下，于是画中的鸟儿唱起了优美悦耳的歌，树上的枝叶被轻风吹动着，发出“沙沙……”的声音，云彩也像模像样地飘来飘去，并且还能看到它们的影子在地面上移动着。

小西雅耳玛被奥拉·鲁可奥依抱到画框前面，西雅耳玛将脚伸进画框里，一直伸到绿油油的草地上，然后用脚踩着嫩绿的草地站了起来，从树枝间透过的阳光照射在他身上。他往河边跑了过去，爬上一只停在河边的小船。那是艘红白色相间的船，船上有一对像银子一样闪闪发光的桨。脖子上系着金冠的六只天鹅在湖面上

游着,光灿的蓝星戴在它们头上,小船被它们拖着穿过绿色的树林,树林里的树给它们讲强盗、巫婆的故事,还有小山精和小蝴蝶也在给它们说着些什么。

最美的还是鱼儿,他们身穿如银似金的鳞片随着小船不停地游动着。有时,它们还跃出水面,等到落入水中的时候,又发出很大的打水声,一圈一圈的波纹荡漾开来。红的和蓝的,大大小小的鸟儿,都排成两行飞在船后面;蚊子跳着优美的舞,甲壳虫也不停地叫着;因为他们都有好多好多的故事要讲给西雅耳玛,所以都跟随着西雅耳玛。

这真是一次快乐的水上旅游。在树林浓密的时候,四周就暗了下来;在稀疏的时候,树林就像美丽的花园,充满了明媚的、灿烂的阳光和美丽的鲜花。好多用玻璃和大理石建造的宫殿矗立在花园中;有好几位公主站在阳台上,她们都认识西雅耳玛,因为她们就是以前那些常和他一块玩的小姑娘们。她们把手伸了出来,手中都拿着个卖糕点的妇人能卖的最好的食品——糖猪。当西雅耳玛经过她们的时候,他便乘机把糖猪的一头抓到手里,公主也不肯松手,于是糖猪被拽成了两半,他和公主就各得一半,不过西雅耳玛得到的是一大半,而公主得到的却是一小半。所有的宫殿旁边都有一个王子在站岗,金色的大刀扛在他们的肩上,葡萄干和玩具锡兵像雨点似地撒了下来;他们当中没有一个不是真正的王子。

西雅耳玛乘着小船一会儿从树林中漂过,一会儿又穿过大厅,或者是从城市这边漂到那边;他还到了他保姆住的地方。曾经在他还是个婴儿的时候抱过他、喜欢他的保姆向他挥手,唱起了那首她送给西雅耳玛的、她自编的、悦耳动听的歌:

我常常想念你,  
我亲爱的西雅耳玛!  
我亲过你的嘴唇,  
你的额头和美丽的脸庞。